

SOMMET POUR LA PROTECTION DE LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS 2010



Région de la capitale nationale Canada • Le 27 août 2010



Ottawa RIVERKEEPER®
SENTINELLE Outaouais

Présenté par:





Le saviez-vous? La rivière des Outaouais est l'affluent du fleuve Saint-Laurent le plus important et fait partie du plus grand écosystème d'eau douce au monde.

Commanditaires :



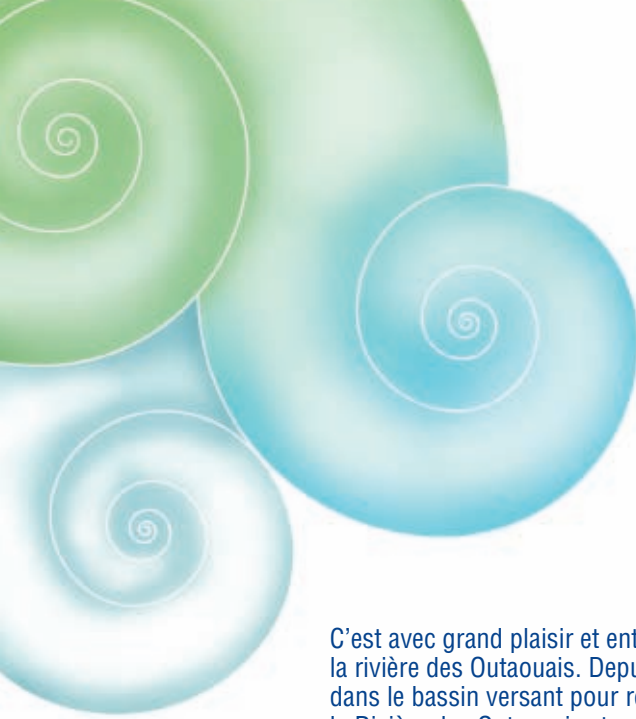
Programme conçue par :



earthlore communications

ORDRE DU JOUR

- 7:30 – 8:20 **Enregistrement** (hall de l'hôtel) et déjeuner continental (Notre-Dame A/B)
- 8:20 – 8:30 **Marche jusqu'à la rivière**, derrière le Musée des Civilisations
- 8:30 – 9:05 **À la rivière :**
Bénédiction : Aîné Peter Decontie, Gardien du Feu du Anishinabe Algonquin
Occasion de photographier
Retour à l'hôtel
- 9:15 – 9:40 **Accueil et remarques :**
- Meredith Brown, *Sentinelle Outaouais*
 - Chef Kirby Whiteduck & Chef Gilbert Whiteduck, *Première Nation des Algonquins*
 - Marc Bureau, *Maire de la Ville de Gatineau*
 - Larry O'Brien, *Maire de la Ville d'Ottawa*
- 9:40 – 9:50 **Présentation :** Marie Lemay, *Première Dirigeante, Commission de la capitale nationale*
- 9:50 – 10:30 **Le bassin versant de la rivière des Outaouais : vue d'ensemble**
Meredith Brown, *Sentinelle Outaouais*
- 10:30 – 10:55 **Pause et réseautage**
- 10:55 – 11:30 **Un siècle de changements : Savoirs traditionnels amérindiens**
Larry McDermott, *Plenty Canada*
- Une rivière des Outaouais pleine de vie : Quelle est sa valeur?**
Mary Trudeau, *Directrice, Marbek*
- 11:30 – 12:00 **Modèles de coordination**
- Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent : Nicola Crawhall, *Directrice adjoint*
 - Plan d'action Saint-Laurent: Philippe Morel, *Environnement Canada*
- 12:00 – 1:00 **Repas et réseautage**, à la salle Agora de La Maison du Citoyen
- 1:00 – 2:30 **Actions municipales : leçons à partager**
- Ville de Gatineau : Frédéric Tremblay, *Conseiller en environnement*
 - Municipalité de Chelsea : Isabelle Pitre, *Agente de développement durable*
 - Ville de Mississippi Mills : Al Lunney, *Maire*
 - Ville d'Ottawa : Dixon Weir, *DG, Services environnementaux*
 - Ville de Hawkesbury : Jeanne Charlebois, *Mairesse*, et Jim Fraser, *ministère des Ressources naturelles*
- 2:30 – 3:15 **Discussions autour de la table sur les questions-clés, les défis à relever pour les communautés et les besoins**
- 3:15 – 3:30 **Pause et réseautage**
- 3:30 – 4:05 **Séance plénière : partage d'idées-clés**
- 4:05 – 4:20 **Résumé de la journée et observations finales**
- 4:20 – 4:30 **Bénédiction finale, Aîné Peter Decontie**
- 4:30 **Entrevue avec les médias**
- 4:30 – 5:30 **Fête, Salon de l'hôtel**



Le saviez-vous? Selon le recensement de 2001, plus de 1 670 000 personnes vivent dans le bassin versant dans plus de 250 communautés.

C'est avec grand plaisir et enthousiasme que je vous accueille au premier Sommet pour la protection de la rivière des Outaouais. Depuis mes débuts comme Sentinelle, j'ai rêvé de réunir des leaders de partout dans le bassin versant pour réfléchir sur la façon dont nous pouvons travailler ensemble pour protéger la Rivière des Outaouais et ses affluents. La Rivière des Outaouais est l'un des réseaux hydrographiques parmi les plus riches du monde et c'est une chance de vivre dans son bassin versant. La rivière est un élément vital de nos collectivités : elle fournit l'eau potable, fait partie de notre patrimoine, soutient la faune et les écosystèmes, nous enseigne mille choses, permet la pratique de loisirs et constitue un élément nécessaire de notre économie locale. La rivière maintient la vie, et il est de notre responsabilité de la protéger aujourd'hui pour que les générations futures soient fières d'en hériter et aient envie à leur tour de la respecter et la protéger pour la génération suivante. Sentinelle Outaouais et la Commission de la capitale nationale ont convoqué cette rencontre de municipalités, de communautés des Premières Nations et d'autres délégués ayant des droits acquis, comme première démarche visant l'adoption d'une vision commune et d'un plan de protection pour la Rivière des Outaouais. L'élément moteur de cet événement est le besoin pressant d'adopter collectivement des mesures et de prendre conscience de notre responsabilité commune à l'égard de la protection à long terme de notre imposante rivière. Il y a des expériences positives partout dans le bassin versant qu'il est important de faire connaître aux autres participants, et il y a de nombreuses occasions d'échanger des renseignements, de profiter des expériences respectives et de collaborer à l'avenir.

Je vous demande de réfléchir sur ce qui suit, à mesure que nous progresserons dans le programme de la journée : aucun organisme gouvernemental, aucune agence ou autorité ne peut protéger seul la rivière sur tout son parcours. **Ce rôle nous revient à tous.** La préservation de la rivière va dans le meilleur intérêt de tous les habitants des diverses collectivités du bassin versant. Il nous faut travailler ensemble. Il nous faut travailler efficacement. Il nous faut agir, aujourd'hui, pour faire de la santé de nos cours d'eau locaux une priorité.

Aujourd'hui débute notre collaboration. Notre programme n'a pas de fin fixe. Aujourd'hui, nous découvrirons des possibilités d'échanger de l'information, de collaborer à des projets et de nous rencontrer à nouveau. En cours de route, il appartient à chacun de nous d'adopter des mesures et de continuer de construire sur les fondations que nous aurons jetées au cours de cette rencontre.

Je vous remercie d'avoir accepté de participer à cette importante journée. La rivière nous unit tous. Assurons-nous, ensemble, de faire en sorte que nos enfants et leurs propres enfants puissent jouir des mêmes bienfaits que ceux que nous offre la rivière aujourd'hui.

Je vous prie de croire en mes sentiments les meilleurs,



Meredith Brown
Sentinelle de l'Outaouais
Présidente, Comité consultatif, Sommet pour la protection de la rivière des Outaouais



Message de M^{me} Lemay : Sommet de la rivière des Outaouais

Bienvenue à ce sommet historique. Pour une première fois, des partenaires municipaux et des Premières-Nations de l'ensemble du bassin versant se réunissent pour discuter de la rivière des Outaouais.

Ressource précieuse au cœur de la région de la capitale du Canada, source d'eau potable pour plus d'un million de personnes : la rivière des Outaouais représente des millénaires d'histoire canadienne.

Et bien que ce cours d'eau relève de plusieurs instances, l'eau, elle, n'a pas de frontière. Elle coule là où les forces de la nature l'amène.

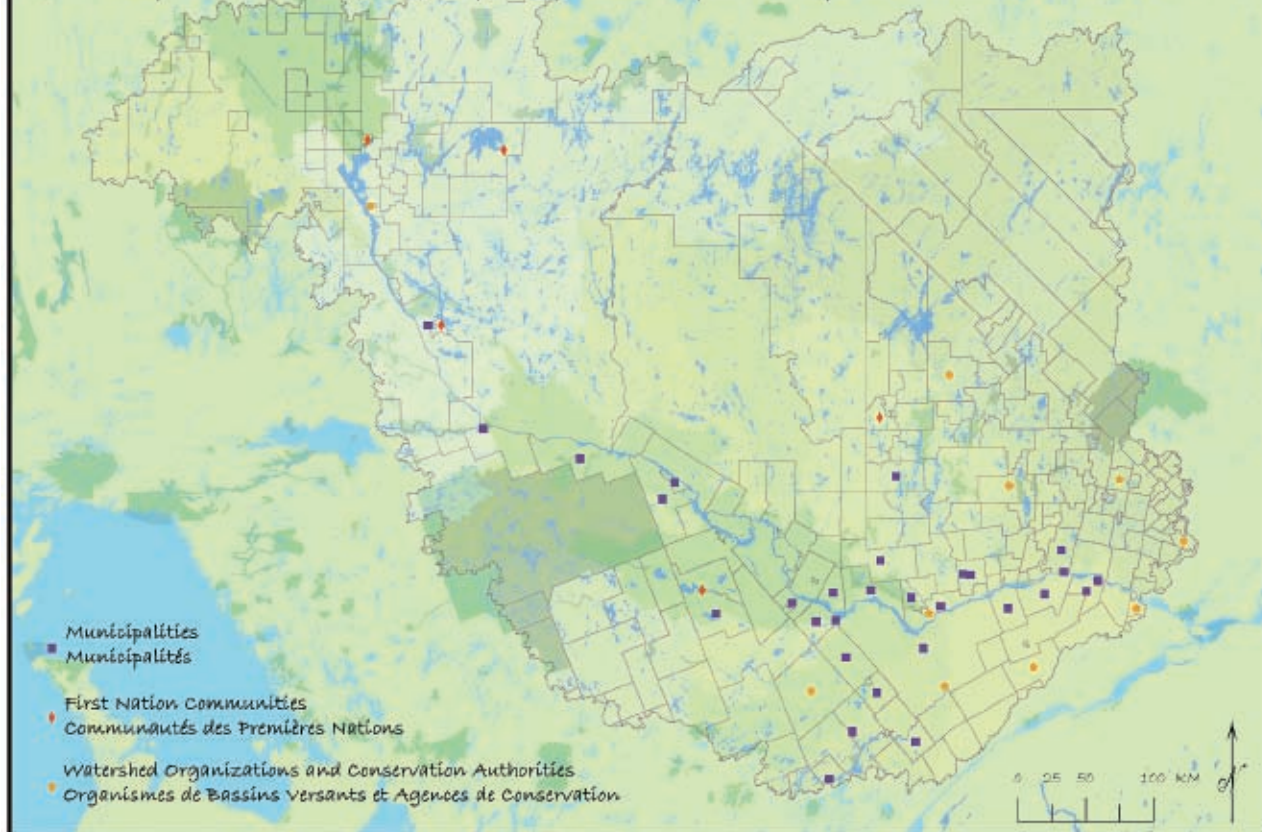
Ce sommet représente un autre pas vers une meilleure coordination des efforts pour protéger un cours d'eau majestueux et symbolique, témoin de l'histoire du pays et de sa capitale.

Marie Lemay, ing., P.Eng.
Première dirigeante
Commission de la capitale nationale

Le saviez-vous? Environ 35% du bassin versant se situe en Ontario et 65% au Québec.



Geographic Distribution of Summit Participants Répartition géographique des participants au Sommet



Municipalités

- Alfred and Plantagenet
- Arnprior
- Beckwith
- Bonnechere Valley
- Bristol
- Champlain
- Chelsea
- Clarence-Rockand
- Deep River
- Fassett
- Gatineau
- Gracefield
- Hawkesbury
- Head, Clara and Maria
- Horton
- Kipawa
- L'Ange-Gardien
- L'isle-aux-Allumettes
- La Pêche
- Laurentian Hills
- Mattawa
- McNab/Braeside
- Merrickville-Wolford
- Mississippi Mills
- Notre-Dame-de-Bonsecours
- Ottawa
- Perth
- Pontiac
- Westport

Communautés des Premières Nations

- Algonquins of Pikwàkanagàn
- Eagle Village First Nation
- Kitigan Zibi Anishinabeg
- Long Point First Nation
- Timiskaming First Nation

Organismes de Bassins Versants et Agences de Conservation

- Organisme du bassin versant de la rivière du Nord
- Comité des bassins versants des rivières du Lièvre
- Comité des bassins versants des rivières Rouge, Petite Nation et Saumon
- Conseil du bassin versant de la région de Vaudreuil-Soulanges
- Organisme du bassin versant du Témiscamingue
- Alliance pour une Gestion intégrée et Responsable du bassin versant de la rivière du Diable
- Mississippi Valley Conservation Authority
- Rideau Valley Conservation Authority
- South Nation Conservation Authority



Biographie des présentateurs

Aîné Peter Decontie, **Gardien du feu des Algonquins Anishinabe**

Aîné Peter Decontie est né et a vécu au sein de la Première Nation de Kitigan Zibi Anishinabeg. Il est le Gardien du feu sacré et l'aide de l'aîné algonquin William Commanda. Il croit profondément aux enseignements de sa culture, qu'il met en pratique, et aux cérémonies traditionnelles, auxquelles il prend part. Il parle couramment cette langue et est le défenseur des droits linguistiques et de la revitalisation culturelle des Premières Nations, ainsi que de la protection de la Terre mère. Peter est un ardent promoteur des droits ancestraux des Indiens d'Amérique du Nord, et demeure inébranlable dans ses obligations de Gardien du feu. Qui plus est, il soutient les grandes lois du Créateur et ses responsabilités à l'égard des cérémonies sacrées. Sa devise : « pas de compromis ».

Daniel Normandeau, **Animateur (ConversArt Consulting)**

Monsieur Normandeau offre ses services en expertise de gestion ainsi qu'un soutien en développement stratégique et professionnel à des clients les plus hauts placés dans le gouvernement fédéral, à des associations industrielles nationales et au secteur privé. Il a récemment été amené, pour un certain nombre d'organisations gouvernementales de taille importante, à élaborer et à animer des petits ateliers et d'autres plus conséquents (auxquels participent plus de 1200 personnes), qui ont pour objectif de conduire les employés, les directeurs et les dirigeants à imaginer l'avenir de leur organisation par le changement et la transformation. Les points forts de Monsieur Normandeau sont notamment sa capacité à aider des groupes de toutes les tailles, des équipes dirigeantes ainsi que leurs organisations à travailler ensemble efficacement de manière à prévoir, planifier, mettre en œuvre et soutenir le changement. Il est titulaire d'une Maîtrise en Administration publique de l'Université Carleton, d'un Diplôme en Education de l'Université McGill ainsi que d'un Baccalauréat en Science du Collège Loyola de l'Université Concordia.

Meredith Brown, Sentinelle Outaouais

En qualité de Sentinelle, Meredith Brown est une fervente défenseuse indépendante de la Rivière des Outaouais. Depuis 2004, elle a grandement contribué à mieux faire connaître la Rivière des Outaouais et elle a porté d'importantes questions, telles que les déversements de matières d'égout et de déchets radioactifs, à l'attention du public et des décideurs. La Sentinelle est régulièrement appelée à commenter des aspects qui touchent la rivière et à proposer des solutions et formuler des recommandations éclairées pour améliorer la santé et l'avenir de la Rivière des Outaouais. Meredith est diplômée en biologie et en génie de l'environnement de l'Université Queens et de l'Université de Guelph. Elle détient également une maîtrise en Gestion des ressources et de l'environnement de l'Université Simon Fraser où elle a étudié aux côtés du Dr Robert Newbury, ingénieur des rivières et spécialiste de la restauration des ruisseaux de renommée internationale.

Mary Trudeau, ing. Directrice, Marbek

Mary Trudeau possède plus de 25 ans d'expérience dans la gestion et le développement de la politique de l'eau et des programmes environnementaux. Ingénieure professionnelle en Ontario, elle est actuellement la Directrice d'une société de conseil canadienne, Marbek. Mary a conduit de nombreux projets concernant la gestion des ressources en eau, dont l'élaboration de guides de bonnes pratiques pour la gestion

des infrastructures ainsi que des études sur l'adaptation au changement climatique relative à la gestion des ressources en eau. Elle termine actuellement une étude pour le ministère de l'environnement de l'Ontario qui a pour but d'évaluer la valeur économique de la protection des Grands Lacs.

Lawrence (Larry) Michael McDermott, Directeur exécutif, Plenty Canada

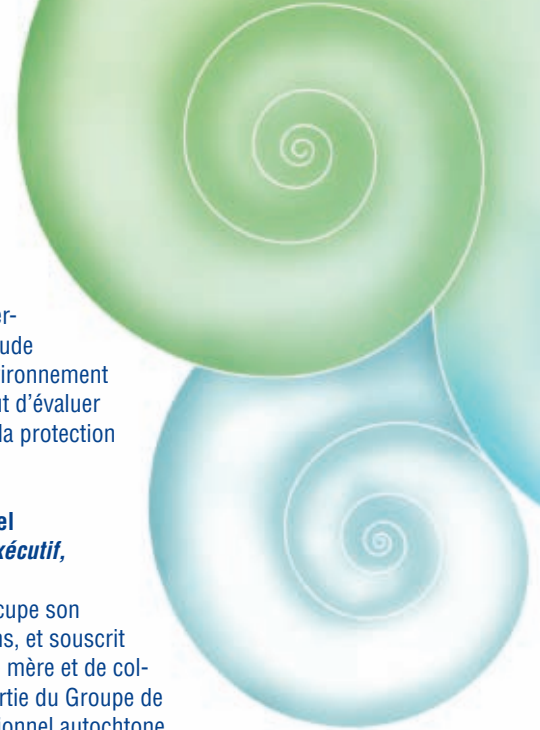
Lawrence McDermott occupe son poste actuel depuis 28 ans, et souscrit à la protection de la Terre mère et de collectivités saines. Il fait partie du Groupe de travail sur le savoir traditionnel autochtone (*Way of Knowing*) du ministère des Ressources naturelles de l'Ontario. Il a fait partie de la Délégation autochtone canadienne au Sommet de la terre de 1992. M. McDermott est coprésident du Projet participatif du Réseau canadien de l'environnement pour le Sommet de la terre, premier président national - collectivités rurales, à la Fédération canadienne des municipalités, délégué du conseil de la Fédération canadienne des municipalités au sein du jury pour les prix aux collectivités durables, et coprésident du caucus sur la biodiversité du Réseau canadien de l'environnement.

Nicola Crowhall, Directrice adjointe, Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent

L'Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent est un regroupement de plus de 70 maires canadiens et américains qui collaborent à la protection, la régénération et la promotion des Grands Lacs et du bassin du Saint-Laurent. Nicola a à son compte une expérience professionnelle de plus de 15 ans en élaboration de politiques publiques, de relations gouvernementales et de communications. Nicola a servi deux ministres ontariens de l'Environnement à titre de conseillère principale en matière de politiques, où a assumé la responsabilité de l'élaboration et la présentation de la Loi sur l'eau saine. Nicola a aussi agi comme conseillère principale sur les politiques sur l'environnement, pour l'Association des municipalités de l'Ontario. Elle détient une maîtrise en Philosophie - Études sur le développement de l'Institute of Development Studies, de Brighton, en Angleterre.

Philippe Morel, Directeur général, Environnement Canada - Région du Québec

M. Philippe Morel est directeur général pour la région du Québec à Environnement Canada depuis 2008. Il défend les intérêts de la région du Québec au sein du Ministère et il contribue à la réalisation des programmes nationaux. Il assure aussi des liens permanents avec les partenaires du secteur privé et du secteur public, ainsi qu'avec les intervenants clés du domaine. M. Morel s'occupe beaucoup du Saint Laurent, notamment par la congestion de l'entente fédérale-provinciale sur le Plan d'action Saint-Laurent. M. Morel détient un baccalauréat en Sciences politiques de l'Université de Montréal, un diplôme en Droit de l'Université d'Ottawa, et il est membre du Barreau du Québec.



Participants au partage de projets :

Municipalité de Chelsea

Population : 6 703

Situation géographique : bassin versant de la rivière de Gatineau, Québec <20 km de la région de la capitale nationale *Responsable* : Isabelle Pitre, Agente de développement durable *Sujet de la présentation* : Chelsea figure parmi les premiers dans la course à l'environnement de par ses programmes et ses décisions. Seront présentées trois initiatives entreprises par la ville afin de protéger leurs ressources en eau : un règlement sur les pesticides, un programme de surveillance des eaux de puits et de surface ainsi qu'un nouveau programme d'inspection et de vidange des fosses septiques.

Ville de Hawkesbury

Population : 10 869

Situation géographique : Rivière des Outaouais, Ontario, bassin versant de la Nation Sud, ~100km à l'est de la région de la capitale

nationale Responsables : Jeanne Charlebois, Mairesse, et Jim Fraser, Ministère des richesses naturelles *Sujet de la présentation* : La Ville de Hawkesbury abrite un site contaminé ancien qui pollue la rivière des Outaouais et qui dégrade la principale bordure riveraine de la ville. La Mairesse, Jeanne Charlebois, travaille actuellement avec la Province de l'Ontario pour que le site soit réhabilité.

Ville de Mississippi Mills

Population : 11 734

Situation géographique : rivière Mississippi, Ontario, bassin versant de la rivière Mississippi, à la limite ouest de la Ville d'Ottawa *Responsable* : Al Lunney, Maire *Sujet de la présentation* : La Ville de Mississippi Mills est engagée à trouver des solutions efficaces afin d'améliorer le traitement des eaux usées et des boues d'égout. La ville a mis en place un plan

de financement, bien que les réglementations provinciales découragent les camions-citernes à suivre les recommandations municipales. Le gouvernement de l'Ontario autorise toujours les camions-citernes à épandre sur le sol les boues d'égout non traitées.

Ville de Gatineau

Population : 242 124

Situation géographique : rivière des Outaouais, Québec, région de la capitale nationale, entre les bassins versants de la rivière Gatineau et Lièvre *Responsable* : Frédéric Tremblay, Conseiller en environnement *Sujet de la présentation* : La Ville de Gatineau possède de nombreuses zones humides significatives, qui font partie intégrante de la santé de la rivière des Outaouais. Ils savent l'importance de protéger les zones humides. La ville présentera son expérience et les mesures prises

pour lancer une politique de gestion des zones humides.

Ville d'Ottawa

Population : 812 129

Situation géographique : rivière des Outaouais, Ontario, région de la capitale nationale, entre les bassins versants de la rivière Nation Sud, Rideau et Mississippi *Responsable* : Dixon Weir, Directeur du Service eau et eaux usées *Sujet de la présentation* : La Ville d'Ottawa investit beaucoup dans la protection de la rivière des Outaouais et met en œuvre un Plan d'action de la rivière des Outaouais louable. Leur plan visant à réduire de manière significative les débordements d'égouts combinés fait de la ville une pionnière dans ce domaine en Amérique du Nord, étant donné que la plupart des grandes villes continuent de libérer de grandes quantités d'eaux usées non traitées dans leurs eaux locales.

Comité consultatif du Sommet pour la protection de la rivière des Outaouais :

Nous souhaitons remercier tous les membres du comité consultatif du Sommet pour la protection de la rivière des Outaouais. Sans leur expertise et leur engagement, il n'aurait pas été possible de réunir tout le monde aujourd'hui :

Jeanne Charlebois, *Maire de Hawkesbury, Ontario*
Nicole Desroches, *Directrice exécutive, CREDDO*
Peter Hume, *Conseiller, Ville d'Ottawa*
François Lapointe, *Directeur, Planification budgétaire, Commission de la capitale nationale*
Edward McCann, *Maire de Pontiac, Québec*

Will Murray, *juriste*
Alain Riel, *Conseiller, Ville de Gatineau*
Carrie Wallace, *Directrice, Sentinelle Outaouais*
Chef Gilbert Whiteduck, *Kitigan Zibi Anishinabeg*
Chef Kirby Whiteduck, *Algonquins de Pikwàkanagàn*

Nous souhaitons également remercier les commanditaires suivants pour leur soutien financier généreux :



Nous remercions tout particulièrement :

Marie Lemay et Lori Thornton de croire au travail de Sentinelle Outaouais, Ronnie Drever pour sa carte incroyable, Daniel Normandeau, Virginia MacLachy et tous nos surveillants, Natasha Wilson, Jessie Corey, David Gick, Ian Badgley, Mary Trudeau, Barry Stemshorn, Elsa Boulanger, Louise Demoulin, Fannie Gouault, Earthlore Communications et William Commanda de nous avoir soufflé l'idée de travailler ensemble pour la protection de la rivière des Outaouais pour les futures générations.

**Le Sommet pour la protection de
la rivière des Outaouais 2010
est fièrement présenté par :**



Sentinelle Outaouais

Sentinelle Outaouais est un porte-parole indépendant pour la rivière des Outaouais, fournissant l'impulsion et l'inspiration qui permettra de protéger, de promouvoir et d'améliorer sa santé écologique et son avenir. Sentinelle Outaouais œuvre depuis 2001 avec des particuliers et les divers ordres de gouvernement à travers le bassin versant de la rivière des Outaouais.

www.ottawariverkeeper.ca



Commission de la Capitale Nationale

La CCN est une société d'État que le Parlement a créée en 1959 afin de servir d'intendant des terrains et des édifices fédéraux de la région de la capitale nationale. Elle a pour mandat et mission d'édifier la région de la capitale pour qu'elle soit une source de fierté et un facteur d'unité pour la population canadienne. Depuis 1899, la CCN et les deux organismes qui l'ont précédée (la Commission d'amélioration d'Ottawa et la Commission du district fédéral) se sont efforcés de faire de la capitale un reflet de l'identité canadienne. Grâce aux efforts constants et concentrés des différentes générations d'urbanistes et d'architectes-paysagistes, la capitale du Canada est aujourd'hui un exemple grâce à ses berges inaltérées, à ses promenades panoramiques et à ses boulevards, à ses ressources patrimoniales préservées, à ses monuments et à ses vastes parcs. Fait tout aussi important, la capitale est devenue un lieu national de rencontre, de célébration, de commémoration et d'apprentissage.

www.canadascapital.gc.ca

*Le saviez-vous? La rivière des
Outaouais fournit de l'eau potable
à plus d'un million de personnes
dans la région.*



The top portion of the image features the word "Mosaika" in a white, stylized, handwritten font. Below the logo is a photograph of a large Gothic-style building, likely the Parliament Hill in Ottawa, illuminated with red and blue lights at night. The sky is dark with some light streaks. In the foreground, there are silhouettes of people holding long poles or spears. The bottom half of the image is a solid teal color with three large, overlapping circles. The leftmost circle is light blue and contains a white spiral. The middle circle is a darker blue and also contains a white spiral. The rightmost circle is green and contains a white spiral.

Mosaika

MOSAÏKA – PECTACLE SON ET LUMIÈRE

Le Canada raconté par son peuple

Mosaika raconte l'histoire du Canada – notre histoire. Par la magie du son et de la lumière, ce saisissant spectacle, présenté sur la colline du Parlement, nous fait vivre un voyage inoubliable à la découverte des paysages, de l'histoire et de la culture du Canada. Ne manquez pas ce spectacle bilingue gratuit.

Présenté tous les soirs dans la région de la capitale du Canada.

Début du spectacle à 21h30 (du 19 juillet au 12 septembre)

Pour plus d'informations, consultez le site www.mosaika-sl.ca